

## Руководство по эксплуатации и монтажу **SKSM DE**

### **ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ:**

1712-30-0405

1712-45-0405

1712-60-0405

1712-80-0405

1712-90-0405

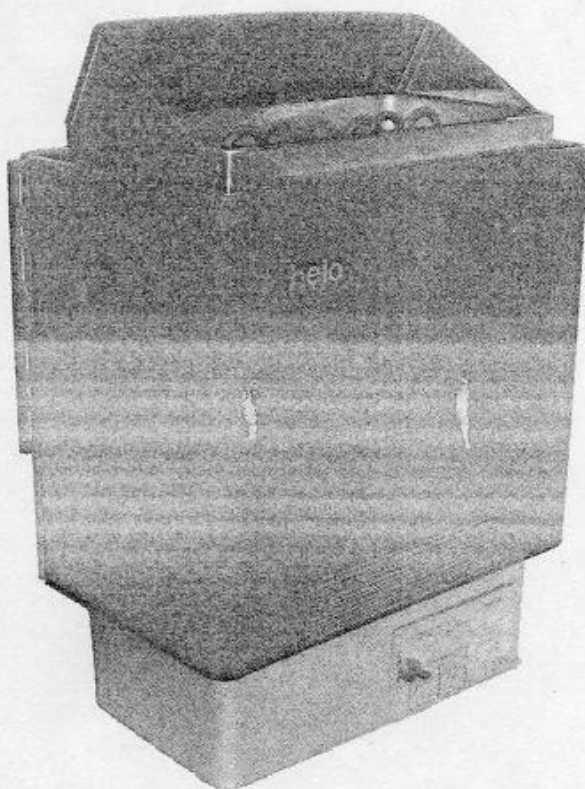
### **ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:**

1601-12 (RA 12 Digi II)

1601-13 (RA 13 Digi I)

1601-16 (RA 16 Easy)

1601-18 (RA 18 Midi)



**Оглавление**

1. Как быстро начать использовать электрокаменку	3
1.1. Проверить перед тем, как включить электрокаменку	3
1.2. Работа средств управления электрокаменки	3
2. Информация для пользователей	3
2.1. Сауна	3
2.2. Рекомендации по вентиляции сауны	3
2.3. Нагрев сауны	3
2.4. Камни для электрокаменки	4
2.5. Если электрокаменка не нагревается	4
3. Инструкция по установке	5
3.1. Подготовка к установке электрокаменки	5
3.2. Установка электрокаменки	5
3.3. Рекомендации по вентиляции сауны	6
3.4. Подключение электрокаменки к электрической сети	6
3.5. Переключатель электрического отопления	7
3.6. Безопасные расстояния установки электрокаменки	7
4. Запасные части к электрокаменке SKSM DE	12
5. ROHS	13

**Рисунки и таблицы**

Рисунок 1 Рекомендации по вентиляции сауны	6
Рисунок 2 Безопасные расстояния	8
Рисунок 3 Расположение соединительной коробки	9
Рисунок 4 Принципиальная схема	10
Рисунок 5 Схема переключения	11
Таблица 1 Безопасные расстояния	7
Таблица 2 Кабельное соединение и плавкие предохранители	7

## 1. Как быстро начать использовать электрокаменку

### 1.1. Проверить перед тем, как включить электрокаменку

1. Помещение готово для приема сауны.
2. Окна и двери закрыты.
3. Каменка заполнена камнями в соответствии с рекомендациями изготовителя. Камни уложены с зазорами и покрывают нагревательные элементы.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Запрещается использовать керамические камни.

Комфортная, мягкая температура для принятия сауны составляет около 70 °С.

Перекладывайте камни не реже одного раза в год, и меняйте поврежденные камни. Это увеличивает циркуляцию воздуха через камни, что увеличивает срок службы нагревательных элементов.

Если у вас возникнут какие-либо проблемы, пожалуйста, свяжитесь с сервис-центрами дистрибьюторов Хело в РФ.

За дополнительной информацией о том, как получать удовольствие от сауны, вы можете зайти на сайт в Интернете [www.helo.ru](http://www.helo.ru).

### 1.2. Работа средств управления электрокаменки

Главный выключатель находится со стороны таблички, в нижней части электрокаменки.

Этот знак показывает положение выключателя (0 I).

См. подробную инструкцию по работе пульта управления (поставляемую с пультом управления).

## 2. Информация для пользователей

Людям с нарушенными физическими или психическими способностями, имеющим сенсорные нарушения, а также с небольшим опытом и знаниями о том, как работает оборудование сауны (например, детям) рекомендуется пользоваться сауной под присмотром или в соответствии с инструкциями, данными лицом, отвечающим за их безопасность.

Следите, чтобы дети не играли с электрокаменкой.

### 2.1. Сауна

Стены и потолок сауны должны быть хорошо теплоизолированы. Материалы, которые аккумулируют тепло, такие как плитка и штукатурка должны быть изолированы. Рекомендуется использоваться деревянные панели для обшивки сауны. Если в помещении сауны есть материалы, поглощающие тепло, такие как декоративные камни, стекло и т.д., они увеличивают время прогрева сауны, даже если само помещение хорошо теплоизолировано (см. стр. 5, раздел 3.1 «Подготовка к установке электрокаменки»).

### 2.2. Рекомендации по вентиляции сауны

См. инструкцию по вентиляции на рисунке на стр. 6.

### 2.3. Нагрев сауны

Перед тем, как включить электрокаменку, убедитесь, что сауна пригодна для использования. При первом нагреве электрокаменка может издавать некоторый запах. Если при нагреве электрокаменки вы почувствовали запах, немедленно выключите электрокаменку и проветрите сауну. Затем снова ее включите. Вам необходимо включить электрокаменку приблизительно за один час до посещения сауны, для того, чтобы камни и воздух внутри успели равномерно прогреться.

**Не кладите предметы на каменку. Не сушите одежду на электрокаменке или рядом с ней.**

## 2.4. Камни для электрокаменки

Качественные камни соответствуют следующим требованиям:

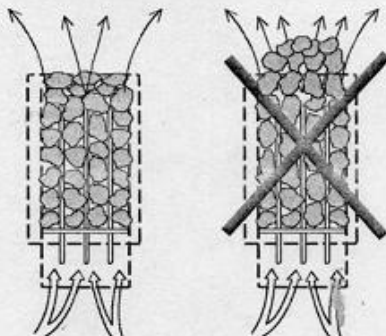
1. Камни для сауны должны выдерживать нагрев и изменения температуры при испарении воды, наливаемой на них.
2. Перед использованием камни должны быть промыты, чтобы не было запаха и пыли.
3. У камней для сауны должна быть неровная поверхность, чтобы площадь испарения воды была как можно больше.
4. Камни для сауны должны быть достаточно большими, около 50–80 мм, чтобы вентиляция между камнями была лучше. Это продлевает срок службы нагревательных элементов.
5. Камни следует укладывать с зазорами, чтобы усилить вентиляцию между ними. Не сгибайте нагревательные элементы относительно друг друга или относительно корпуса.

Регулярно перекладывайте камни (хотя бы раз в год) и заменяйте маленькие и расколовшиеся камни новыми, более крупными.

Камни укладываются так, чтобы они накрывали нагревательные элементы. Однако не кладите большое количество камней на нагревательные элементы. Количество камней, необходимое для укладки, смотрите в таблице 1. Маленькие камни, даже включенные в коробку, нельзя укладывать в электрокаменку.

Гарантия на электрокаменку не действительна для дефектов, возникших в результате плохой вентиляции, вызванной использованием мелких камней, а также чрезмерно плотной укладкой камней.

В электрокаменке нельзя использовать керамические камни. Они могут повредить электрокаменку. На такие повреждения гарантия не распространяется.



## 2.5. Если электрокаменка не нагревается

Если электрокаменка не нагревается, проверьте следующее:

- подачу электропитания;
- главные предохранители электрокаменки не повреждены;
- наличие каких-либо сообщений об ошибках на пульте управления. В таком случае см. инструкцию у пульта управления.

### 3. Инструкция по установке

ЛИЦО, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕЕ УСТАНОВКУ, ДОЛЖНО ОСТАВИТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

#### 3.1. Подготовка к установке электрокаменки

Проверьте следующее перед тем, как устанавливать электрокаменку.

1. Соотношение мощности печи (кВт) и объема помещения сауны ( $m^3$ ). Рекомендации по соотношению «объем / мощность» приведены в таблице 1 на стр.7). Запрещается выходить за пределы минимального и максимального объема.
2. Высота потолка в помещении сауны должна быть не ниже 1900 мм.
3. Неизолированные и кирпичные стены увеличивают время предварительного прогрева. Каждый квадратный метр не теплоизолированного потолка или стены добавляет к объему помещения сауны 1,5–2  $m^3$ .
4. Проверьте по таблице 2 (стр.7) номинал плавкого предохранителя (А) и правильный диаметр силового кабеля ( $mm^2$ ) для электрокаменки.
5. Согласуйте безопасное расстояние вокруг электрокаменки. См. таблицу 1 на стр. 7.
6. Вокруг электрокаменки должно быть достаточно места для того, чтобы выполнить техническое обслуживание, установку дверного проема, и т.д.

#### 3.2. Установка электрокаменки

При установке электрокаменки следует придерживаться рекомендаций по безопасным расстояниям, приведенных на стр. 7. Тонкая деревянная панель не подходит в качестве основания для крепления. Основание для крепления должно быть усилено деревянным брусом за панелью. Минимальные зазоры, указанные на странице 7, должны соблюдаться также в случае, если материалы, из которых изготовлены стены сауны, являются огнестойкими.

Запрещается облицовывать стены и потолок гипсокартонном или другими легкими защитными покрытиями, поскольку они могут стать источником возгорания.

Установка электрокаменки должна быть выполнена таким образом, чтобы знак и предупреждающие таблички можно было прочесть даже после установки.

Пульт управления устанавливается снаружи парной, за исключением пульта Midi, который может быть установлен рядом с электрокаменкой. См. более подробную инструкцию по установке и руководство по эксплуатации пульта управления.

В помещении сауны разрешается устанавливать только одну печь.

### 3.3. Рекомендации по вентиляции сауны

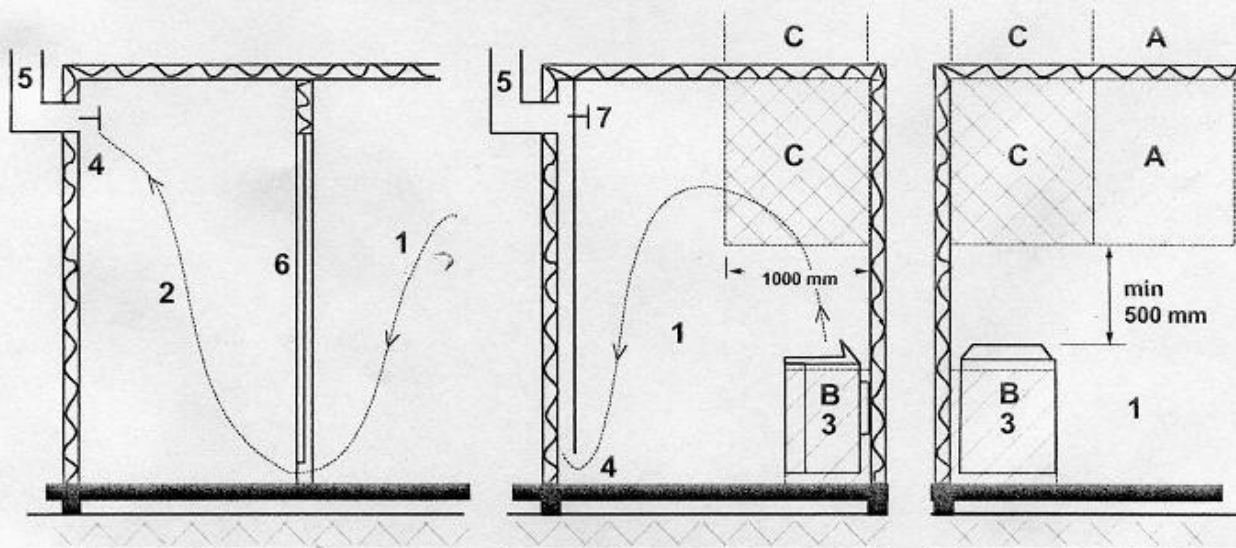


Рисунок 1 Рекомендации по вентиляции сауны

- |            |                     |                    |
|------------|---------------------|--------------------|
| 1. Сауна   | 3. Электрокаменка   | 5. Выпускной канал |
| 2. Душевая | 4. Выпускной клапан | 6. Дверь в сауну   |
7. Вентиляционный клапан можно установить здесь и закрывать его на время прогрева и приема сауны.

Впускной клапан может быть установлен в зоне А. Убедитесь, что поступающий свежий воздух не охлаждает термостат электрокаменки, установленный под потолком.

Зона В служит как зона для поступления свежего воздуха, если сауна не оборудована принудительной вентиляцией. В этом случае выпускной клапан должен быть установлен выше впускного хотя бы на 1 метр.

**НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ВПУСКНОЙ КЛАПАН В ЗОНЕ С, ЕСЛИ ТЕРМОСТАТ РАСПОЛОЖЕН В ЭТОЙ ЖЕ ЗОНЕ.**

### 3.4. Подключение электрокаменки к электрической сети

Подключение электрокаменки к электрической сети осуществляется квалифицированным электриком и в соответствии с действующими нормами. Электрокаменка подключается к источнику переменного тока. Используйте кабели H07RN-F (60245 IEC 66) или кабели соответствующего типа. Данные рекомендации распространяются на другие кабели внешних устройств (сигнальной лампочки, переключатель электрического отопления). В качестве соединительного кабеля электрокаменки, не используйте кабели с поливинилхлоридной изоляцией.

Допускается использование многополюсного кабеля (например, 7-полюсного), если напряжение одинаковое. Если отсутствует отдельный плавкий предохранитель, сечение всех кабелей должно быть одинаковым, т.е. соответствовать главному предохранителю.

Соединительная коробка на стене сауны должна быть установлена с минимальным безопасным расстоянием, установленным для электрокаменки. Максимальная высота для соединительной коробки составляет 500мм от пола. См. Рис. 3 "Расположение соединительной коробки".

Если соединительная коробка находится на расстоянии 500мм от нагревателя, то максимальная высота от пола составляет 1000 мм.

**Сопротивление изоляции электрокаменки:**

Нагревательные элементы электрокаменки могут поглощать влагу из воздуха во время хранения. Это может вызвать утечку тока. Влага испарится после нескольких нагревов. Не подключайте электрокаменку через УЗО.

При установке печи придерживайтесь действующих норм электробезопасности.

**3.5 Переключатель электрического отопления**

Переключатель электрического отопления применим в случае, когда в доме используется электрическое отопление.

Электрокаменка имеет контакт, промаркированный как 55, для переключения электрического отопления. На контакт 55 и нагревательные элементы напряжение (230V) подается одновременно.

**3.6 Безопасные расстояния установки электрокаменки**

ПРИМЕЧАНИЕ! Термостат устанавливается на расстоянии 40мм от потолка, посередине электрокаменки.

кВт	Помещение сауны		Минимальное расстояние:				Мин. расстояние для настенного кронштейна		Мин. расстояние до ниши	Камни
	Объем	Высота	С боков	Спереди	До потолка	До пола	В	J	Е	н.кг
	м3	мм	А	Д	F	К				
3,0	2 – 4	1900	30	50	1200	120	50	390	540	15
4,5	3 – 6	1900	50	80	1200	120	70	390	580	15
6,0	5 – 9	1900	70	100	1250	120	90	390	650	23
8,0	8 – 13	1900	100	150	1250	120	120	390	750	23
9,0	9 – 14	1900	100	200	1250	120	120	390	-	23

**Таблица 1 Безопасные расстояния**

Мощность кВт	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм2 400В – 415В 3Н~	Плавкий предохранитель  А	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм2 230V 3~	Плавкий предохранитель  А	Силовой кабель H07RN-F/ 60245 IEC 66 мм2 230В – 240В 1Н~ / 2~	Плавкий предохранитель  А
3,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 1,5	3 x 10	3 x 2,5	1 x 16
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 20
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	1 x 35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6,0	1 x 35
9,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	-----	-----

**Таблица 1 Кабельное соединение и плавкие предохранители**

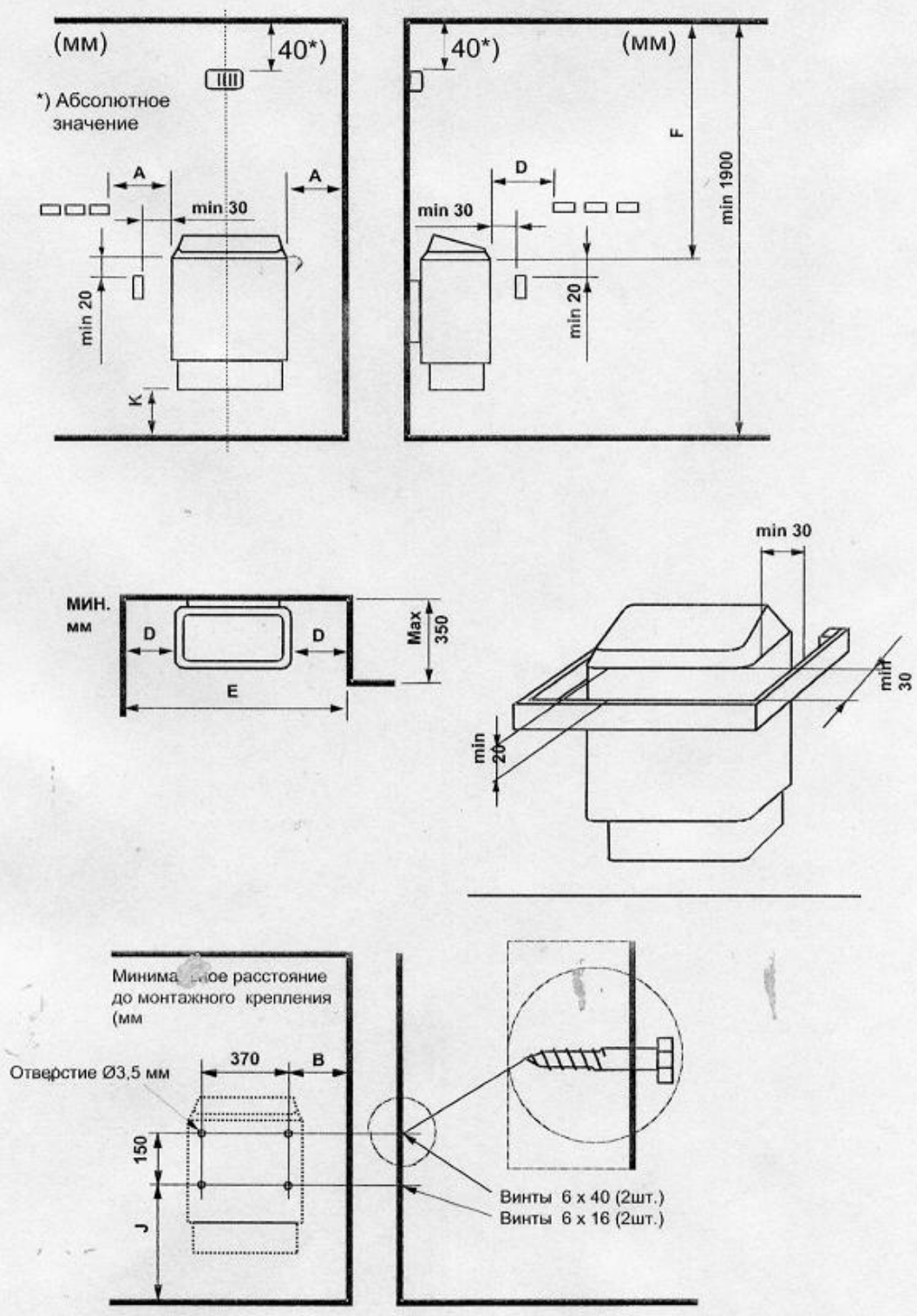


Рисунок 2 Безопасные расстояния

### 3.7 Расположение соединительной коробки для соединительного кабеля в помещении сауны

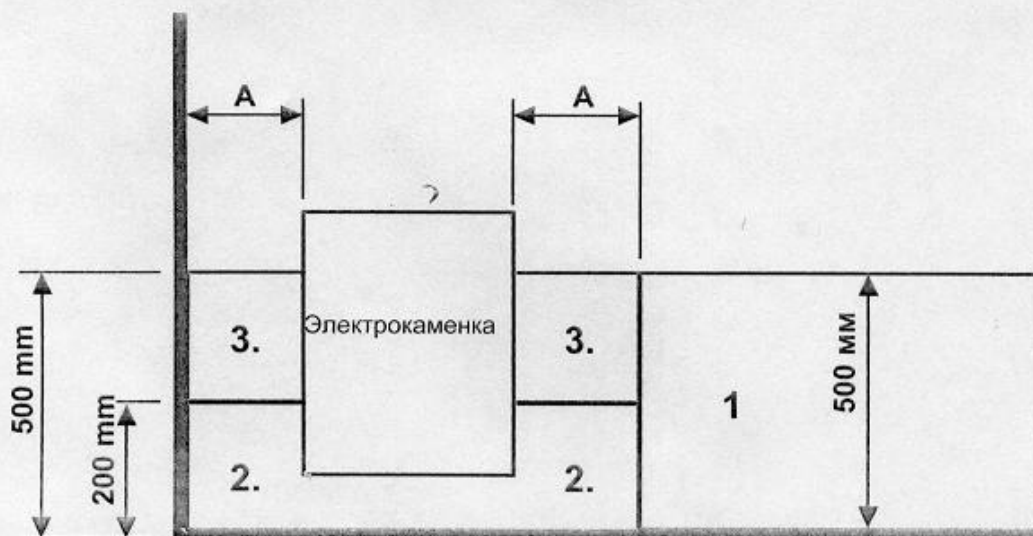


Рисунок 3 Расположение соединительной коробки

A = Установленные минимальные безопасные расстояния

1. Рекомендуемое расположение соединительной коробки
2. Рекомендуется устанавливать в этом месте силовую коробку.
3. Эту область необходимо избегать. Всегда используйте силовую коробку.

В других местах используйте термостойкую коробку (T 125 °C) и термостойкие кабели (T 170 °C). Около соединительной коробки не должно быть каких-либо заграждений. Если соединительная коробка устанавливается в зонах 2 или 3, обратитесь к инструкции и правилам местного поставщика электроэнергии.

Принципиальная схема, когда в качестве панели управления используется Digi II

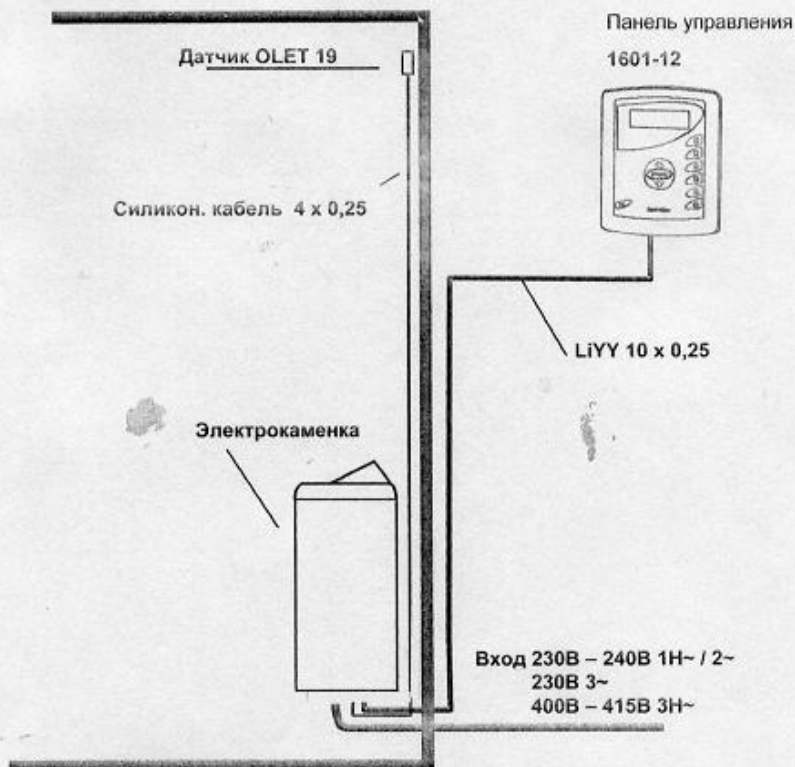
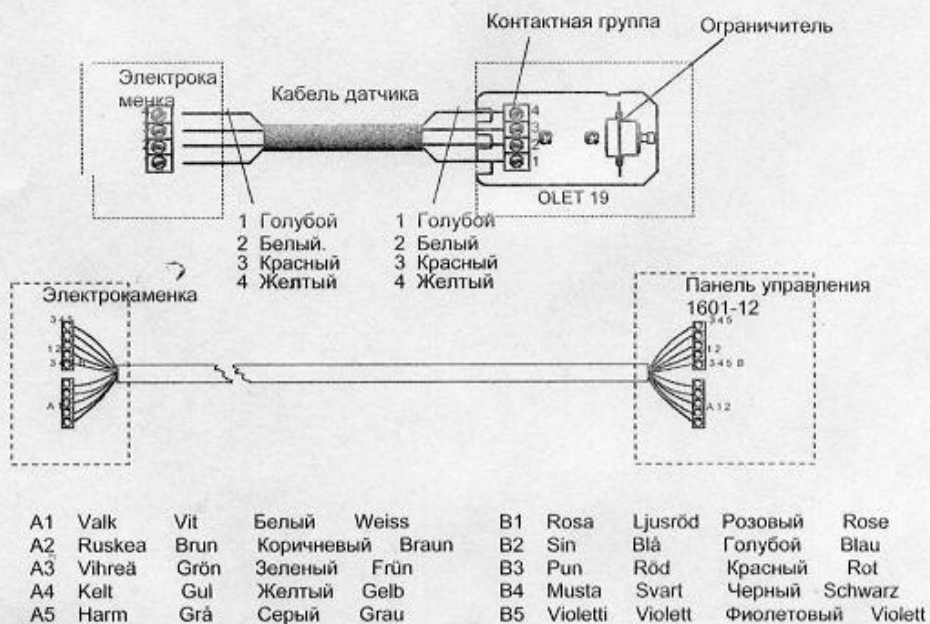


Рисунок 4 Принципиальная схема

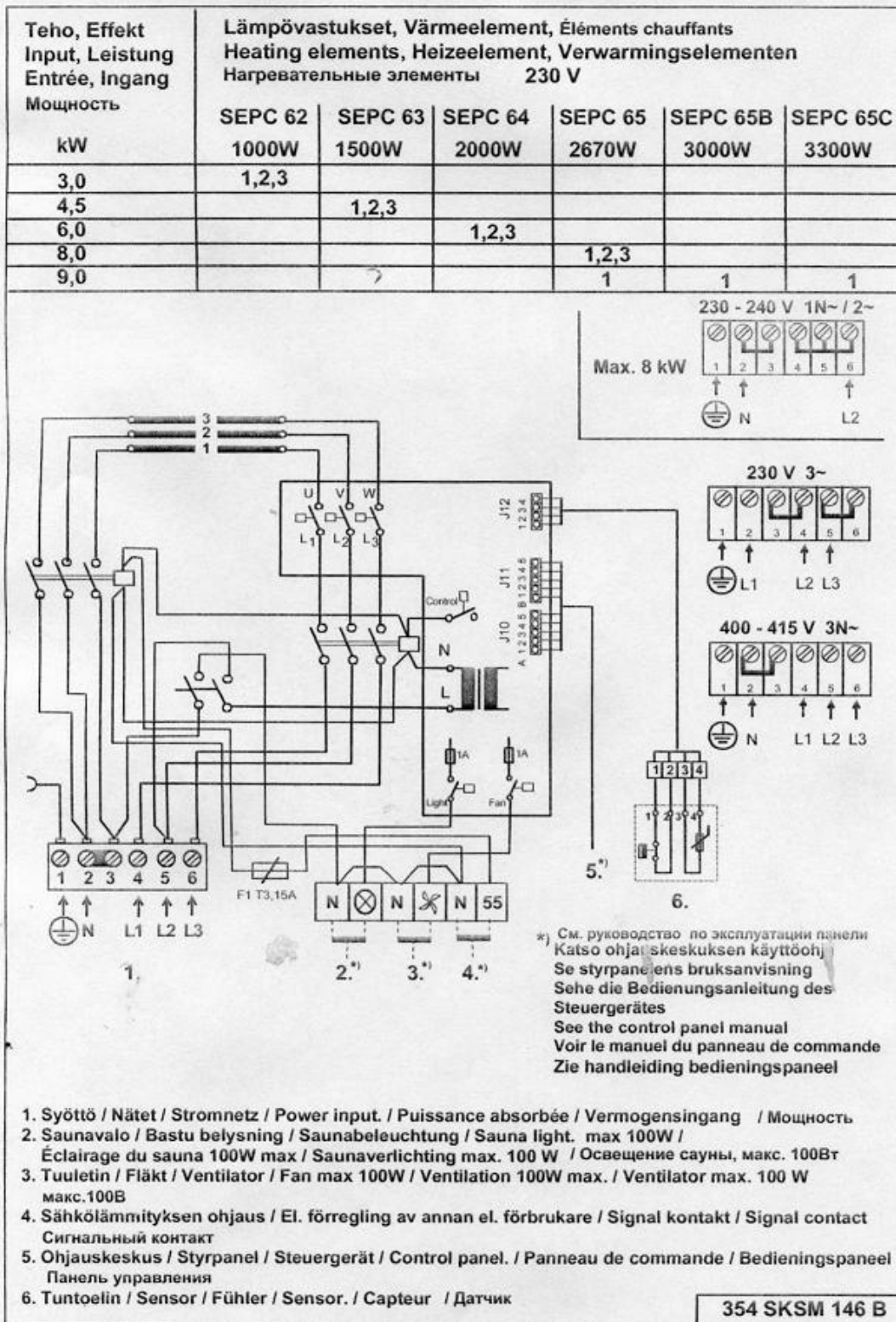


Рисунок 5 Схема переключения

230B – 240B 1N~/ 2~  
230B 3~  
400B – 415B 3N~

## 4 Запасные части к электрокаменке SKSM DE

	Наименование	Номер запчасти	SKSM 3.0 кВт	SKSM 4.5 кВт	SKSM 6.0 кВт	SKSM 8.0 кВт	SKSM 9.0 кВт
1	Монтажная плата OLEA 57	5916229	1	1	1	1	1
2	Термостат OLET 19	6214032	1	1	1	1	1
3	Главный соединитель NLWD 1-1	7812550	1	1	1	1	1
4	Контактор Finder	5716203	2	2	2	2	2
5	Клавишный переключатель	6119649	1	1	1	1	1
6	Резиновая накладка для клавишного выключателя	7306611	1	1	1	1	1
7	Держатель плавкого предохранителя	7817536	2	2	2	2	2
8	Плавкий предохранитель F1 T1Aн	7801711	1	1	1	1	1
9	Плавкий предохранитель F2 T400mA	7801708	1	1	1	1	1
	Нагревательный элемент SEPC 62 1000W / 230V	5207501	3				
10	Нагревательный элемент SEPC 63 1500Вт / 230В	4316222		3			
11	Нагревательный элемент SEPC 64 2000Вт / 230В	4316221			3		
12	Нагревательный элемент SEPC 65 2670Вт / 230В	4316220				3	1
13	Нагревательный элемент SEPC 65B 3000Вт / 230В	5207518					1
14	Нагревательный элемент SEPC 65C 3300Вт / 230В	5207519					1
15	Винт M5 x 10	7513002	3	3	3	3	3
16	Монтажная плата OLEA 83 (Каменка с панелью управления Midi)	6216410	1	1	1	1	1
17	Решетка для камней	4071002	1	1	1	1	1

## 5 ROHS

## Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

## Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приема для последующей переработки электрических и электронных устройств.



\* Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросу о местах переработки обращаться в муниципальную администрацию.

## Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

## Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.